



ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'ESERCIZIO E LA MANUTENZIONE PER POMPA CENTRIFUGA TIPO :

INSTALLATION - EXERCISE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR CENTRIFUGAL PUMPS TYPE:

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN POUR TYPES DE POMPES CENTRIFUGES:

PCF 200

CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL FEATURES
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN



POMPA PUMP PUMPE	Portata flow rate Debit Max.	Prevalenza pressure Pression Max.	Velocità flusso a 2m Flow speed at 2m Flux a 2 m	potenza motore motor power Puissance P1	Volt / Hz	IP	
PCF 200	770 l / min	H 16,5 m	1,4 m / sec **	2,2 kW	1~230 / 50	X5	
PCF 200T	770 l / min	H 16,5 m	1,4 m / sec **	2,2 kW	3~400 / 50	X5	

**) Il flusso effettivo a 2m dall'ugello dipende dal tipo di tubatura, dall'ugello e la sua regolazione
 **) the effective flow rate at 2m front of nozzle depends on pipe work's, type of nozzle and it's adjustment
 **) Le flux effectif 2 m avant jet dépend de la tuyauterie, de l'injecteur et de son réglage

MISURE DI SICUREZZA

ATTENZIONE: Prima del montaggio e della messa in funzione leggere assolutamente il presente manuale. Per ragioni di sicurezza persone che non hanno letto queste istruzioni non devono usare la pompa.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età superiore agli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di esperienza o conoscenza, se sono sorvegliati o hanno ricevuto adeguata istruzione per l'uso sicuro dell'apparecchio e capiscono i pericoli esistenti.

- **Bambini non devono giocare con questo apparecchio**
- **Lavori di pulizia o manutenzione dell'utente non devono essere eseguiti da bambini senza supervisione.**

L'utilizzatore è responsabile verso terzi, per tutto ciò che coinvolge l'utilizzo della pompa o l'impianto collegato.

La messa in funzione della pompa e dell'impianto collegato deve essere eseguito da un elettricista esperto dopo adeguato controllo delle misure di sicurezza richieste dalle norme vigenti (salvavita, collegamento a massa ecc.).

SAFETY MEASURES

CAUTION: Before assembly and start up, carefully read this service instruction manual. For safety purposes do not use the pump unless you have read this instruction.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- **Children shall not play with the appliance**
- **Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**

The user is held responsible for third parties as far as all aspects of pump or system operation are concerned.

The pump or the systems start up must be made by a skilled electrician after careful check of required safety measures (circuit breaker, grounding etc.).

MESURES DE SÉCURITÉ

ATTENTION: Avant montage et mise en service de la pompe, lire IMPÉRATIVEMENT cette notice. Par mesure de sécurité, les personnes qui n'ont pas lu cette notice ne doivent pas utiliser la pompe ou le système dans lequel elle est montée.

Cette appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par de personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances, si elles sont supervisées ou ont reçu des instructions adéquates pour l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et comprennent les dangers.

- **Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil**
- **Les travaux de nettoyage ou d'entretien de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.**

L'utilisateur est responsable envers des tiers de l'utilisation de la pompe ou du système qui inclus cette pompe.

Avant le mise en route, l'installation doit être approuvée par un electricien qualifié et agréé (normes de sécurité, différentiel, mise à la terre, etc...)



ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO, L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE

Le elettropompe della serie PCF sono pompe centrifughe, che vengono utilizzate in prevalenza per impianti di nuoto contro corrente o di idromassaggio in piscine.

Ciò non esclude naturalmente altri impieghi ove la temperatura del fluido non eccede i 35°C.-

● AVVISI PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE: Il collegamento con le tubazioni dell'impianto **non** devono essere eseguite con materiali di tenuta differenti dal nastro di Teflon.

ATTENZIONE: Tutte le tubazioni collegate alla pompa vanno supportate. La mancanza di supporti può comportare rotture del corpo pompa, che non sono coperte da garanzia.

● LUOGO DELL'ISTALLAZIONE

La pompa deve essere installata il più vicino possibile alla piscina e sotto battente. E' vantaggioso che la tubazione di aspirazione sia corta e rettilinea perché curve e collegamenti aumentano in maniera notevole le perdite di carico dell'aspirazione stessa e compromettono le prestazioni della pompa.

La pompa deve essere montata su un fondamento solido che garantisca una posizione rigida e priva di vibrazioni come pure un accesso per il controllo e la manutenzione.

La pompa deve essere montata in un luogo asciutto o ventilato ed in modo da non poter essere sommersa da allagamenti.

● MONTAGGIO DELLE TUBAZIONI

Le tubazioni di aspirazione e di mandata devono essere supportate l'una indipendentemente dall'altra il più vicino possibile alla pompa, per evitare sollecitazioni (trazione, compressione, peso) che potrebbero danneggiare la pompa. In linea di principio il montaggio delle tubazioni deve partire dalla pompa verso l'impianto allo scopo di evitare le sollecitazioni sopra descritte al momento del collegamento alla pompa stessa.

E' consigliabile aumentare la sezione del tubo di aspirazione ed anche della mandata se questi devono superare una distanza superiore ad un metro tra la pompa e la piscina. In questa maniera si riduce le perdite di carico.

Il diametro del tubo di aspirazione non deve in nessun caso essere inferiore a quello del bocchettone di aspirazione della pompa.

● TUBO DI ASPIRAZIONE

Il tubo di aspirazione deve essere

1. a tenuta perfetta
2. provvisto di valvola di intercettazione smontabile

● TUBO DI MANDATA

Il tubo di mandata deve essere

1. a tenuta perfetta
2. provvisto di valvola di intercettazione e giunto smontabile

● COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di effettuare il collegamento elettrico alla rete occorre controllare la corrispondenza dei dati di targa della pompa con la corrente fornita dalla rete. La tensione di esercizio e la frequenza della rete devono coincidere con i dati riportati sulla targa della pompa. Se vi sono dei dubbi, bisogna mettersi in contatto con il fornitore della pompa.

Fatto quanto sopra, bisogna procedere al collegamento a rete secondo lo schema 'Sch.1' per pompe con motori monofase.

ATTENZIONE: Il motore della pompa deve essere collegato efficientemente a terra.

L'uso di pompe per piscine e laghetti da giardino e nella relativa zona di protezione è consentita solo se questi sono costruiti in conformità alle norme EN 60335 / 2 / 41. Per favore informateVi presso il Vostro elettricista.

E' indispensabile che venga installato un dispositivo di interruzione differenziale di 30mA.

Prevedere a monte dell'apparecchio un interruttore unipolare con distanza di apertura di almeno 3 mm.

Nel caso di motori con alimentazione trifasica occorre prevedere un salvamotore adatto ai valori nominali del motore.

● MANUTENZIONE DELLA POMPA

ATTENZIONE: Prima di qualsiasi intervento di manutenzione bisogna interrompere il collegamento elettrico tra pompa e rete (p.es. staccare la spina) ed accertarsi che la pompa non possa mettersi in funzione autonomamente.

Le pompe centrifughe PSN richiedono un minimo di manutenzione a prescindere da pulizia e cura effettuata regolarmente, come per qualsiasi elettrodomestico.

La tenuta meccanica, tra il motore elettrico ed il corpo pompa, è soggetta ad usura ed il suo stato dovrebbe essere verificato regolarmente ogni 12 mesi, in caso di usura accentuata va sostituita.

Il nostro rivenditore potrà indicarVi il centro assistenza JTC più vicino.

ATTENZIONE: Qualsiasi intervento sulla pompa da persone non autorizzate dalla JTC fa automaticamente decadere qualsiasi diritto a prestazioni di garanzia da parte della JTC. Si raccomanda l'utilizzo esclusivo di ricambi originali JTC.

● GARANZIA

La JTC S.r.l. garantisce un accurato collaudo della pompa e di tutti i suoi componenti, pertanto concede una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto della stessa, su tutte le parti della pompa, eccetto le parti sottoposte ad usura (p.es.: tenute meccaniche e cuscinetti a sfere) e si impegna a riparare e/o sostituire gratuitamente quelle parti che, a suo giudizio, si dimostrassero non efficienti.

JTC S.r.l.
VIA TOSCANA, 2
I - 35127 PADOVA



INSTRUCTION FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

PCF pump series are electric motor driven centrifugal pumps, used mainly for swimming pools counter swim units and hydro-massage systems.

Other applications are possible, but the pumped liquids temperature should not exceed 35°C.-

• SAFETY MEASURES

ATTENTION: The pump's connection to the pipe system and its tightness must be made with **nothing else than Teflon tape**.

ATTENTION: The pipe system connected with the pump must be supported otherwise the pump casing might get damaged and damages caused by not existing pipe supports are not guarantee covered.

• PLACE FOR INSTALLATION

The pump must be installed as near as possible to the pool and lower than the pool's water level. The suction pipe must be short and straight, curves and connections cause pressure losses with negative effects to the pump performance.

The pump must be fixed on a solid basement in order to guarantee a fixed position without vibrations. Further on there must be the possibility to service and control the pump.

The pump must be positioned in a dry or ventilated place and in a way to avoid flooding.

• CONNECTION OF PIPE SYSTEM

The suction and the pressure pipe system must be supported as near as possible to the pump in order to avoid forces like traction, compression or weight on the pumps casing, which might damage it. As a principle the pipe work must start at the pump side and go to the system, above mentioned damaging forces can be avoided only in this way.

It is recommended to use pipes with bigger diameters for the suction and the pressure side in case of distances between the pump and the pool longer than one meter. In this way pressure losses will be lower.

The suction pipe's diameter must never be smaller than the pumps suction side.

● SUCTION PIPE

The suction pipe must be

1. perfectly tight
2. provided with an interception valve

● PRESSURE PIPE

The pressure pipe must be

1. perfectly tight
2. provided with an interception valve and connection nut

• POWER SUPPLY NET CONNECTION

Before connecting the pump to the electrical power supply, the correspondence of pump label specifications with those of the net supply must be checked. The net's exercise tension and the frequency must be the same as those written on the pump label. If there are any doubts ask the supplier of the pump or an electrician.

The second step is the right net connection as shown for single phase pumps with scheme 'Sch.1'.

ATTENTION: The pump motor must be grounded.

The use of pumps near swimming pools or garden ponds is allowed when those are built in compliance with EN 60335 / 2 /41 Please get necessary information from Your electrician.

It is compulsory to install a live saving differential switch with 30mA and a one pole interruption with an opening of minimum 3mm. In case of pumps with three phase motors an overload switch suitable to the motor's nominal specifications must be installed.

• THE PUMPS MAINTENANCE

ATTENTION: Before starting any maintenance job on the pump or the system the electric power supply must be cut off (e.g. unplug it from the power socket) and make sure it cannot restart on its own.

PSN centrifugal pumps require a minimum of maintenance except regular cleaning like any other electric motor driven domestic appliance.

The mechanical seal between the electric motor and the pump casing might be subject to consumption, therefore its state must be verified once a year and in case of high consumption changed.

Our dealer will help You showing You to the nearest JTC-after sales service.

ATTENTION: Repairs made by people not authorised by JTC will automatically interrupt all warranty rights otherwise granted by JTC. It is recommended to use only original JTC spare parts.

• WARRANTY

JTC grants accurate controls and tests of all pump components as well as the pump unit, therefore warranty claims can be accepted within one year from purchase date. Only ware parts like mechanical seals or ball bearings will be excluded. In case of warranty claims JTC will repair or change parts if the claim is acceptable.

JTC S.r.l.

VIA TOSCANA, 2

I - 35127 PADOVA

This leaflet is subject to alteration without notice!



INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN

Les pompes électriques de la série PCF sont des pompes centrifuges utilisées principalement en piscine pour jets de nage et systèmes d'hydromassages.

D'autres applications sont possibles en n'excédant pas une température de l'eau 35° C.

● RÈGLES DE SÉCURITÉ

ATTENTION: Le raccordement à la tuyauterie et l'étanchéité requise ne doivent être fait qu'avec du ruban teflon.

ATTENTION: La tuyauterie raccordée à la pompe doit être supportée. Un manque de support peut entraîner des dommages au corps de pompe. Les défauts par ce manque de support ne sont pas couverts par notre garantie usine.

● LIEU D'INSTALLATION

La pompe doit être installée au plus près du bassin et plus bas que le niveau d'eau de celui-ci. Le tuyau d'aspiration doit être court et droit courbes, coudes et raccords diminuent fortement la pression et influent négativement sur le rendement de la pompe.

La pompe doit être fixée sur un support solide pour éviter les vibrations, prévoir un accès facile pour le contrôle et l'entretien le lieu d'installation de la pompe doit être propre, sec, ventilé et non inondable.

● RACCORDEMENT DE LA TUYAUTERIE

Le tuyau d'aspiration et celui de refoulement doivent être munis de support au plus près de la pompe, ceci afin d'éviter toute tension sur le corps de pompe, ceci permet d'exclure des dégâts non garantis, le raccordement se fait depuis la pompe vers le système afin d'éviter les tensions sur le corps de pompe.

Il est recommandé d'augmenter le diamètre de la tuyauterie aspiration et refoulement lorsque la distance entre pompe et bassin excède un mètre, ceci évitera les pertes de pression.

Le diamètre du tube d'aspiration ne doit jamais être inférieur au diamètre de l'entrée aspiration de la pompe.

● ASPIRATION

Le tuyau doit:

1. être parfaitement étanche
2. être muni d'une vanne d'arrêt

● REFOULEMENT

Le tuyau doit:

1. être parfaitement étanche
2. être muni d'une vanne d'arrêt

● ALIMENTATION ÉLECTRIQUE:

Avant de brancher la pompe au réseau électrique, s'assurer que les données inscrites sur la plaque signalétique du moteur correspondent aux données du réseau le voltage et la fréquence doivent correspondre aux données de la pompe en cas de doute veuillez contacter votre fournisseur.

Après avoir contrôlé tous les points ci dessus, le branchement peut être effectué.

Les pompes monophasé suivant schéma 'Sch.1'.

ATTENTION: Les moteurs doivent être équipés d'une mise à la terre propre.

L'utilisation de pompes dans le domaine de la piscine, du jardin ou analogue est seulement autorisée en conformité a EN60335/2/41.

Informez-vous auprès de votre électricien.

L'installation d'une protection 30 milliampères est indispensable avec un contacteur unipolaire avec ouverture d'au moins 3 millimètres.

Pour les pompes avec moteur triphasé, prévoir une sécurité surcharge correspondant aux données moteur

● ENTRETIEN DE LA POMPE

ATTENTION: Avant toute intervention s'assurer que l'alimentation est interrompue (retirer la prise) la pompe ne doit pas pouvoir s'enclencher d'elle-même.

Les pompes PSN ne nécessitent qu'un minimum d'entretien et de soin, nettoyage et contrôle régulier comme pour tout autre appareil électrique. Le joint entre moteur et corps de pompe est soumis à l'usure par les impuretés du liquide ambiant, de ce fait sa durée de vie est limitée.

Il faut le contrôler une fois par an et éventuellement le changer. Votre fournisseur vous conseillera

ATTENTION: Les réparations doivent être effectuées par le JTC ou par votre fournisseur il est recommandé de n'utiliser que des pièces de rechange JTC.

● GARANTIE

JTC contrôle en usine la pompe et ses composants. Notre garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat. Exlus de la garantie : joints, roulements, frais de port.

JTC Remplace, remet en état gratuitement, les dommages considérés comme défauts sous garantie après examens en son usine.

JTC S.r.l.

VIA TOSCANA, 2

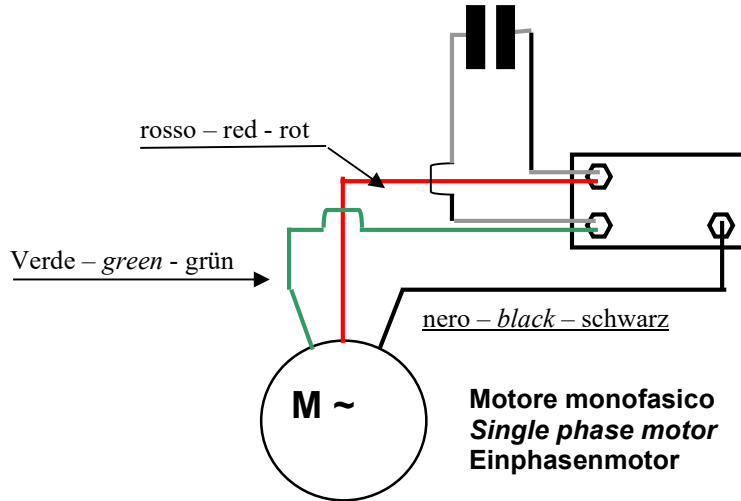
I - 35127 PADOVA

Sous réserve de modifications techniques.



SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC CONNECTION SCHEME
ANSCHLUSSSCHEMA

'Sch.1'



JTC S.r.l.
VIA TOSCANA, 2
I - 35127 PADOVA

Sous réserve de modifications techniques.